



利众基金会高等教育奖学金简介

【2011】

利众基金会高等教育奖学金项目的宗旨是协助培养能够为中国藏族社区的发展贡献力量的个人与机构。在这一前提下,奖学金的具体目的是协助藏族母语教育体系的完善和发展,赞助的重点对象是参与藏族母语教育相关的各个方面的人才。因此,我们要求申请者必须至少精通藏语(方言不限)和藏文方能符合申请人资格。

利众基金会的高等教育奖学金项目启动于1999年末。截止2010年底,通过各种方式预计累计赞助了3518多名优秀大学生和在职专业人员。其中,通过个人直接申请、经利众基金会奖学金项目直接选拔接受本科后高等教育的学生总数为508多名(包括57名国外留学深造者);通过和相关民族院校合作的形式,累计择优奖励在校优秀本科生945多名;通过有关中学积极配合直接择优选拔、累计赞助了当年考入大学的应届高中毕业生2065多名。

基于各方面的反馈和奖学金项目迄今所取得的积极社会效应,利众基金会从2010年始加大了高等教育奖学金方面的投入。

OVERVIEW

The objective of Trace Foundation's Scholarship Program (TMHES) is to provide strategic support to individuals and institutions that can contribute to the future development of Tibetan communities within China. Its specific objective is to help develop and improve the system of Tibetan mother tongue education in China. We place special emphasis upon providing support to those working in the Tibetan medium education sector. Given this particular background, we only consider applications from individuals who have both spoken (any dialect) and written Tibetan proficiency.

Trace Foundation's Scholarship Program was officially launched in 1999. By the end of 2010 we have accumulatively supported in various formats over 3,518 individuals for higher education studies. Of these, about 508 students and professionals have been directly selected and supported for postgraduate studies (including 57 individuals for postgraduate degree studies outside of China); 954 undergraduates have been supported through partnerships with relevant higher education institutions within China; and about 2,065 senior middle school graduates have been supported for undergraduate studies at domestic higher education institutions.

Based on public feedback and the positive outcome achieved to date, Trace Foundation has increased its investment in the scholarship activities since 2010.

利众基金会基金会目前所提供的奖学金有以下几大类：

一、本科类奖学金

利众基金会奖学金目前主要通过直接选拔和经有关合作院校合办两种途径，资助奖励在校本科大学生，具体有：“优秀应届高中毕业生本科奖学金”和高等院校专设“利众基金会优秀大学生奖学金”两大类。具体细节如下：

1. 优秀应届高中毕业生本科奖学金

“优秀应届高中毕业生本科奖学金”的赞助对象是各地的利众基金会教育项目中学的当年应届高中毕业生中当年被大专院校录取者中的佼佼者，目的是奖励其高中期间及高考中的优良表现。自 2004 年启动以来，“优秀应届高中毕业生本科奖学金”各年所奖励的学生数为：2010 年度 500 多名，2009 年度 551 名、2008 年度 463 名、2007 年度 294 名、2006 年度 162 名、2005 年度 99 名、2004 年度 29 名。2010 年度始，文科入选者获得为期两年、每年 3000 元人民币的奖学金，理科获奖者获得为期两年、第一年 3500 元、第二年 3000 元人民币的奖学金。2010 年度酌情继续加大本类奖学金的赞助力度，获奖人数名额增加到 600 人，奖学金期限全部增加至两年。奖金额度：理科两年总额为 6,500 元，文科两年总额为 6,000 元。

“优秀应届高中毕业生本科奖学金”获奖学生由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔、并由利众基金会奖学金项目办直接管理。由于资金有限，本奖学金目前不受理有关项目学校以外其他学校学生的申请。有关本奖学金的详细信息按计划直接发放到上述相关项目学校。

到目前为止，我们所赞助的应届高中毕业生来自于下列各个民族中学：

青海玉树综合职业学校
青海省海南州第一民族中学
青海省海南州第二民族中学
青海同仁民族中学
青海省黄南州第一民族中学
青海省黄南州第二民族中学
青海循化藏文中学
青海省尖扎县第一民族中学
青海省尖扎县第二民族中学
青海化隆民族中学
贵南民族中学
甘肃合作藏文中学
甘肃天祝藏文中学
甘肃马曲藏文中学

甘肃碌曲藏文中学
甘肃夏河藏文中学
甘肃卓尼藏文中学
四川阿坝若尔盖藏文中学
四川阿坝红原藏文中学
四川阿坝州民族高级中学
四川康定县藏文中学
四川甘孜县中学藏文部
四川康南民族高级中学
四川康北民族高级中学

2. 优秀应届高中毕业生本科继续奖学金

“优秀应届高中毕业生本科继续奖学金”针对的是已经获得“优秀应届高中毕业生本科奖学金”的学生中的优秀者在其“优秀应届高中毕业生本科奖学金”期满后本科第三、四年继续获得“本科继续奖学金”。本奖学金的名额是 50 名。奖学金额度为平均每年 2,500 元人民币。前一期奖学金的相关义务未能按时完成者(如,没有按时递交全部奖学金报告),无资格申请本奖学金。

3. 高等院校专设“利众基金会优秀大学生奖学金”

高等院校专设优秀大学生奖学金是利众基金会在相关大专院校设立的奖学金。其赞助对象是在校攻读本科的优秀藏族大学生。2007 年度总共有 176 名优秀大学生通过竞争获得本奖学金。奖金按年度评选,奖金额度根据不同学校的具体情况各不相同,但总体大约在每人每年 1000-3000 元人民币之间。2010 年预计大约 100 名左右学生将会获得此项赞助。

本奖学金到目前为止所涉及过的大专院校有以下各所:

青海师范大学
青海大学医学院藏医学院
青海民族大学
青海警官职业学院
西北民族大学

由于资金有限,本奖学金目前不受理项目学校以外其他学校学生的个人申请。利众基金会计划今后若干年内条件允许下将本奖学金扩展到其它符合条件的大专院校。

UNDERGRADUATE SCHOLARSHIPS

Trace Foundation supports undergraduate students through direct selection as well as block grants to select higher education institutions who implement such scholarships in cooperation with Trace Foundation. Currently the following two specific types of undergraduate scholarships are offered:

1. TIBETAN MEDIUM SENIOR MIDDLE SCHOOL GRADUATES SCHOLARSHIPS

Tibetan Medium Senior Middle School Graduates Scholarship (TMSMSGs) is a special scheme to support current-year graduates of senior middle schools targeting Tibetan students. Under this scheme selected students receive support during the first and second year of their undergraduate study. Only current-year graduates of partner senior middle schools are eligible to apply. In 2009 we supported 551 students, in 2008 we supported 463 students, in 2007 we supported 294 students; in 2006 the number was 162, in 2005 the number was 99 and in 2004 the number was 29. The amount of award is a one-time 3,000 RMB per person for humanity track graduates and a two-year, 3,000 RMB per year award for those coming from the science track. In 2010 our quota has been set at 600 students.

Candidates for this scholarship are directly reviewed and selected by Trace Foundation's Scholarship Review Committee. Further information and application materials are distributed through the partner schools. Currently our partner middle schools include:

Qinghai Yushu Comprehensive Vocational School
Qinghai Hainan Prefecture First Nationalities Middle School
Qinghai Hainan Prefecture Second Nationalities Middle School
Qinghai Tongren Nationalities Middle School
Qinghai Huangnan Prefecture First Nationalities Middle School
Qinghai Huangnan Prefecture Second Nationalities Middle School
Qinghai Xunhua (Wendu) Tibetan Middle School
Qinghai Jianzha First Nationalities Middle School
Qinghai Jianzha Second Nationalities Middle School
Qinghai Hualong Nationalities Middle School
Qinghai Guinan Nationalities Middle School
Gansu Hezuo Tibetan Middle School
Gansu Tianzhu Nationalities Middle School
Gansu Maqu Tibetan Middle School
Gansu Luqu Tibetan Middle School
Gansu Xiahe Tibetan Middle School
Gansu Zuoni Tibetan Middle School
Sichuan Aba Ruoergai Tibetan Middle School
Sichuan Aba Hongyuan Tibetan Middle School
Sichuan Aba Nationalities Senior Middle School
Sichuan Kangding County Tibetan Middle School
Sichuan Ganze County Middle School, Tibetan Section
Sichuan Kangnan Nationalities Senior Middle School
Sichuan Kangbei Nationalities Senior Middle School

2. TMSMSGs CONTINUING AWARDS

The TMSMSGs Continuing Awards targets those outstanding undergraduate students who have been recipients of the Tibetan Medium Senior Middle School Graduates Scholarships (TMSMSGs). The purpose of the scholarship is to provide continuing support to those selected through the third and fourth year of their college studies. The quota of this scholarship award is 50 per year; the award amount is on average 2,500 RMB per person per year. Those who did not fulfill the obligations of their TMSMSGs scholarship responsibilities (including, for example, those who failed to submit their complete scholarship reports by the deadline agreed upon), are not eligible to apply.

3. INSTITUTIONAL MERITORIOUS STUDENT AWARDS

Through block grants to key regional partner institutions, Trace Foundation offers one-year scholarships to currently enrolled meritorious undergraduate students. In 2007 under this scholarship we supported 176 students; the award amount is between 1,000-3,000 RMB per person. In 2010 about 50 students are expected to be supported through institutional arrangements.

Institutions where we have so far implemented our scholarships are:

Qinghai Normal University
Qinghai University Tibetan Medical Institute
Qinghai University for Nationalities
Qinghai Policy Vocational Academy
Northwest University for Nationalities

Trace Foundation intends to expand this scheme to other suitable institutions. Due to limited resources, we cannot accept applications from individual undergraduate students from institutions other than our partner institutions.

二、本科后类奖学金

本科后奖学金指的是同攻读硕士、博士相关的奖学金，其中也包括少非学位培训奖学金。本类奖学金赞助对象是接受过藏族母语教育并学成后将参与藏族母语教育体系发展的各个方面的人才。利众基金会目前提供以下两大类本科后学位奖学金，即：面向近期本科毕业生做考研准备的“考研强化培训奖学金”和面向在校攻读本科后学位的“优秀研究生奖学金”。

1. 考研强化培训奖学金

“考研强化培训奖学金”（PGBS）的赞助对象是那些已经参加过研究生考试但由于某非专业单科成绩不够而落榜者，为其提供赞助作为期一年的强化培训，从而第二年能够通过考试。申请者应该是当年度应届本科毕业生或本科毕业两年以内者（例如：申请 2009 年考研强化培训奖学金者，应该是 2007 年及 2007 年后的各届本科毕业生）。

“考研强化培训奖学金”由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔、并由利众基金会奖学金项目办直接管理。

申请条件如下：

- 必须是最近两年内本科毕业生
- 须提供最后一次考研的成绩。
- 最后一次研究生考试中同所报考专业直接相关的各个科目成绩优秀。
- 须提供详细可行的培训计划，计划中要说明亟需强化提高的科目（如：英文、汉语或数学等）、培训的内容、方式、时间表以及合理预算。

- 具有明确的深造计划及将来的具体事业方案。
- 愿意履行和本奖学金相应的学业后《服务义务》。
- 精通藏语言（书面、口语）。
- 考研攻读藏族母语教育相关专业者优先考虑。

本奖学金预计每年五个名额，奖金额根据具体情况不等，但最高不超过一万元人民币。

POST-GRADUATE SCHOLARSHIPS

Postgraduate scholarships target individuals who pursue Master's and Doctoral degree studies and who have participated in and will contribute to after finishing studies, the development of Tibetan medium educational system. Currently the foundation offers two types of scholarships for postgraduate study. [Postgraduate Bridging Scholarships \(PGBS\)](#) are available to recent graduates from undergraduate degree programs to help students prepare for postgraduate entrance exams. [Postgraduate Direct Scholarships \(PGDS\)](#) are designed to support individuals pursuing postgraduate degrees, and offer support for up to three years of support.

1. POST-GRADUATE BRIDGING SCHOLARSHIPS

Post-Graduate Bridging Scholarships (PGBS) offers support for up to one year of intensive booster courses for individuals who have taken graduate entrance exams but have failed to be accepted to a graduate program due to a weakness or deficiency in one subject area. Applications will be considered from individuals who are graduating from undergraduate programs in the current year, or who have graduated within the past two years (i.e. applicants who are seeking support beginning in 2009 should have obtained their undergraduate degree in 2007 or later). Candidates for this scholarship is directly reviewed and selected by Trace Foundation's Scholarship Review Committee.

Candidate Qualifications:

- Must have graduated from undergraduate studies within the past two years
- Must provide test scores of the most recent graduate entrance examinations
- Have received good scores in subjects directed related to proposed subjects of study in most recent graduation entrance examinations
- Have a practical and convincing training plan with a reasonable budget
- Have clearly defined academic goals and future career plans
- Willing to fulfill the community service obligation related to the scholarship
- Must be fluent in both written and spoken Tibetan
- Those proposing for their Masters studies academic subjects related to Tibetan medium education will receive preferential consideration

We expect to award up to five scholarships per year in this category. The amount of individual awards will vary, but generally will not exceed 10,000 RMB per year.

2. 考博英语强化培训奖学金

考博英语强化培训奖学金是利众基金会 2010 年新推出的一项高等教育奖学金。本奖学金的所赞助的对象是已经获得硕士学位、计划进一步深造攻读博士学位、但是有碍于英语而近期参加过博士考试未能通过者。本奖学金属国内奖学金。每年的名额是 10 人左右，奖学金的额度最高不超过一万元，期限最长为一年。2010 年已经有 5 名申请人获得批准本奖学金。

考博英语强化培训奖学金的具体申请条件如下：

- 精通藏语和藏文
- 已经有具体成熟的攻读博士的计划，包括合理的专业选择、具体清晰的学术计划与目标、以及具体考博时间表
- 在职学习者须有单位的离岗进修许可。
- 申请人须自己设计好合理可行的培训计划联系英语培训学校。

在同等条件下，本奖学金对在任教师给予优先考虑。

2. ENGLISH TRAINING BRIDGING SCHOLARSHIP

The English Training Bridging Scholarship (ETBS) is a new feature launched in 2010. It is meant to provide a maximum one-year scholarship for individuals who have recently taken, but failed to pass, their PhD entrance examinations due to problems with English proficiency. This is a domestic scholarship with about 10 quotas per year and the amount of support is maximum 10,000 RMB. Five individuals have been awarded this scholarship in 2010.

Candidate Qualifications:

- Fluent in spoken and written Tibetan
- Have a mature PhD academic plan, including a determined doctoral examination schedule, convincing choice of fields of study, detailed and clear academic design and objectives
- Have a convincing English training plan

3. 优秀研究生奖学金

“优秀研究生奖学金”(PGDS)的赞助对象是中国国内攻读研究生学位者(包括硕士及博士)。申请人应该是当年应届本科/硕士毕业、或本科/硕士毕业两年以内者(即：申请 2009 年度奖学金者应该是 2007 及 2007 年以后各届的本科或硕士毕业生)。2007 年有 20 名优秀在校研究生荣获本奖学金。2008 年名额增加到 25 名，2009 年增加为 30 名，2010 年获奖者增加至 41 名。

自 2009 年起，**优秀研究生奖学金**奖金额度根据具体情况分为三个等级，即：一等、二等、三等奖。一等奖学金最高不超过一年八千元人民币、二等奖学金不超过七千元人民币、三等奖学金不超过五千元人民币。

优秀研究生奖学金的申请者应该是计划或已经参加了当年的研究生考试，并且能够在奖学金评审之前提供考研成绩及本人在报考同一学校同一专业人中所占的名次。如果申请时考

研成绩等相关信息还没有出来，则申请人必须一旦成绩公布后立即补交给利众基金会。对藏语言（书面、口语）佼佼者优先考虑，报考攻读藏族母语教育相关专业者优先考虑。

“优秀研究生奖学金”由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔、并由利众基金会奖学金项目办直接管理。

“优秀研究生奖学金”申请人条件如下：

- 申请者必须已经或计划参加研究生考试、并且能够在考研成绩公布后、奖学金评审之前及时提供考试的结果，包括考试单科成绩和总分以及总分在所报考的专业中所占的名次。
- 藏语言（书面、口语）佼佼者优先考虑
- 报考攻读藏族母语教育相关专业者优先考虑。
- 具有明确的深造计划及将来的具体事业方案；并愿意履行本奖学金所要求的学业后《服务义务》。

“优秀研究生奖学金”同“优秀专业人才奖学金”申请条件区别 “优秀研究生奖学金”针对的是“校门到校门”或工作时间不够三年者。“优秀专业人才奖学金”针对的是已经具有三年以上相关丰富正式工作经历者，详情见下文。
--

3. POSTGRADUATE DIRECT SCHOLARSHIP (PGDS)

Postgraduate Direct Scholarship targets individuals doing postgraduate studies in domestic higher education institutions (including both Master’s and doctoral degree studies). In 2007 we awarded 20 individuals under this scholarship. In 2008 the quota is increased to 25. In 2009 the number reached 30. In 2010 the number of students supported has further increased to 41. This scholarship provides a maximum of three year support.

Since 2009 the award amount for PGDS is divided into three brackets: first place, second place and third place award. First place award is maximum 8,000 RMB per year, second place award 7,000 RMB per year, and third place 5,000 per year.

Applicants should plan to or have already taken the graduate entrance exams and be able to provide information about their scores, admission status, including information where their overall score is ranked in the admissions list for their chosen program. However, if scores and ranking information is not available yet at the time of application, applicants must provide them as soon as they become available **Strong preference will be given to those individuals who can demonstrate high levels of Tibetan language proficiency** (both written and spoken), and who are proposing future postgraduate study in fields related to Tibetan medium education sector and can contribute to its development as their future career directions. The amount of individual awards will vary, but generally will not exceed 8000 RMB per year.

Candidates for the postgraduate direct Scholarship is reviewed and selected directly by Trace Foundation’s Scholarship Review Committee and managed by the Higher Education Scholarship Project.

Candidate qualifications

- Applicants should plan to or have already taken the graduate entrance exams and be able to provide, by the time of scholarship review, information about their scores, admission status, including information where their overall score is ranked in the admissions list for their chosen program.
- Candidates must be fluent in both written and spoken Tibetan
- Those proposing fields of study related to Tibetan medium education will receive preferential consideration
- Have clearly defined academic goals and future career plans; willing to fulfill post-scholarship service obligations as required by Trace Foundation.

三、优秀专业人才类奖学金

“优秀专业人才奖学金”的赞助对象是在相关专业领域内已颇有建树、具有至少三年以上相关丰富工作经历的优秀专业人才。本奖学金的目的是通过高层次深造，使获选者进一步提高专业知识技能以及将知识技能传授给他人的能力。深造方式包括国内或国际，攻读本科后学位（包括硕士和博士学位）或非学位培训。

所有优秀专业人才奖学金获得者必须立志为民族地区的发展而做出自己的贡献。作为接受本类奖学金的条件之一，获奖者须同所供职学校或单位或地方相关政府部门（如教育局）、以及利众基金会签署协议书，保证学成后返回原地、原单位服务至少五年的时间。

优秀专业人才奖学金 2007 年赞助了 23 名不同领域内的优秀专业人才继续深造。其中三人获得普通国际奖学金，另外三人获得在职教师国际奖学金。2008 年度总共批准 32 人获得优秀专业人才奖学金，其中 6 人批准获得普通国际奖学金。国际奖学金获得者 6 人中 3 人属于在职教师国际奖学金，一人属于“文化保护方向国际奖学金”，其余二人属于其他专业人才。2009 年总共 33 人获奖，其中 30 人属于国内专业人才奖学金，3 人获得在职教师国际奖学金。2010 年度总共 44 人获得批准。其中 9 人为国际奖学金。国际奖学金获得者 9 人中 5 人为普通国际奖学金、1 人为“文化保护方向国际奖学金”、3 人为“在职教师国际奖学金”。

“优秀专业人才奖学金”由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔、并由利众基金会奖学金项目办直接管理。

PROFESSIONAL TRAINING SCHOLARSHIPS

Professional Training Scholarships target individuals who have established themselves as outstanding professionals in relevant fields and who have at least three years of relevant professional experience. Both domestic and international studies are supported. The studies can be either degree-oriented (including Masters and PhD degrees) or non-degree training. The term of scholarship is normally three years maximum (applicable to PhD studies domestic or international).

All recipients of the Professional Training Scholarships must be determined to devote themselves to the development of the minority areas. As one of the prerequisite of accepting the scholarship, they must

sign a contract with their employers and/or local education bureaus as well as Trace Foundation, pledging at least five years of service at their original academic institution after completing their studies.

In 2007, a total of 23 established professionals in various fields received scholarships for further training in their respective fields. Three of these individuals received regular scholarships to study outside of China. An additional 3 education professionals were awarded international scholarships for advanced education-related training. In 2008 a total of 32 individuals received professional training scholarships. Among these, 3 belongs to in-service education professionals, one belongs to cultural preservation professional, and the rest two other professional backgrounds. In 2009, a total of 33 outstanding professionals received the Professional Training Scholarships. Of these 30 are recipients of the domestic professional training scholarships and 3 international scholarships for in-service higher education professionals. In 2010 a total of 44 individuals have been selected. Of these 9 are international scholarships. Of the 9 international scholarship awardees, 5 are for the regular international scholarships, 1 for the International scholarship for Cultural Preservation professionals, and 3 for the International Scholarship for In-Service Education Professionals.

优秀专业人才奖学金目前细分为以下四大类：

Professional Training Scholarships are currently divided into the following four specific categories:

1. 专业人才国内奖学金

“专业人才国内奖学金”（PTS-DS）面向在国内高等教育院校继续深造的专业人才。绝大多数专业人才奖学金属于此类。本奖学金赞助的可以是硕士或博士学位，也可以是非学位进修。优秀专业人才国内奖学金赞助年限根据具体情况而定，但不论是硕士还是博士学习，一般最多不超过三年。

奖金额度：自 2009 年始，国内专业人才奖学金根据具体情况分为三等，一等奖最多不超过一年一万元人民币，二等奖一年九千元人民币，三等奖一年七千元人民币。

申请“专业人才国内奖学金”的具体条件如下：

- 本专业领域内已颇有建树、做出公认业绩。
- 具有至少三年以上相关工作经验。
- 藏语言（书面、口语）佼佼者优先考虑
- 报考攻读藏族母语教育相关专业者优先考虑。
- 具有明确的深造计划及将来的具体事业方案；并愿意履行本奖学金所要求的学业后服务义务。

1. PROFESSIONAL TRAINING DOMESTIC SCHOLARSHIPS

Professional Training Domestic Scholarship (PTS-DS) targets professionals in various fields for training at higher education institutions in China. Most professional training scholarships are offered in this category. Levels of studies include Masters and PhD degree studies or non-degree training. The duration of the scholarship normally does not exceed three years.

Since 2009, the domestic training scholarship award has been divided into first place, second place and third place award. The first place award amounts to a maximum of 10,000 RMB per year, the second place 9,000 RMB per year, and the third place 7,000 RMB per year.

Candidate Qualification:

- Must be established professionals with recognized achievements in his/her specialty fields
- Must have had at least three years of work experience in relevant professional fields
- Must be fluent in both spoken and written Tibetan
- Those proposing fields of study with relevance to Tibetan medium education receives preferential consideration
- Must have clearly defined academic goals and future career plans; willing to fulfill post-scholarship service obligations as required by Trace Foundation

2. 专业人才普通国际奖学金

专业人才普通国际奖学金(PTS-IS)面向意在外国高等院校继续深造的不同职业领域的专业人才。此类奖学金的名额相对较少,期限一般不超过三年(包括攻读硕士或博士学位)。奖学金金额视具体情况而定,但原则上包括所有国外学习相关费用支出。国内费用部分(如作为出国旅途中国内段路费及住宿费、学习期间的工资等)酌情由个人或相关单位部门解决。

具体申请条件和评审标准如下:

- 本专业领域内已颇有建树、做出公认业绩。
- 具有至少二年以上相关工作经验。
- 必须提供相应合格外语成绩(如托福、雅思或其他语种的相关考试)。
- 藏语言(书面、口语)佼佼者优先考虑
- 攻读藏族母语教育相关专业者优先考虑。
- 具有明确的深造计划及将来的具体事业方案;并愿意履行本奖学金所要求的学业内《服务义务》。

2. PROFESSIONAL TRAINING INTERNATIONAL SCHOLARSHIPS

A small number of Professional Training International Scholarships (PTS-IS) are awarded each year for professionals whose fields require them to study internationally.

The term of the scholarship is normally three years maximum (applicable to both Masters and PhD degree studies). The amount of the award is dependent upon the individual situation of each grantee, but in principle will cover all overseas expenses related to proposed study. Expenses incurred within China (such as domestic travels and hotels that are part of the departure trip, salaries during absence from job post, etc) are the responsibility of the grantee, his/her employer institution, and the relevant local educational bureaus.

Candidate Qualification:

- Must be established professionals with recognized achievements in his/her specialty fields

- Must have had at least two years of work experience in relevant professional fields
- Must have sufficient foreign language proficiency and provide relevant test scores such as TOEFL and IELTS.
- Fluency in spoken and written Tibetan
- Those proposing fields of study related to Tibetan medium education will receive preferential consideration
- Have clearly defined academic goals and future career plans; willing to fulfill post-scholarship service obligations as required by Trace Foundation

3. 专业人才在职教师国际奖学金 (PTS-ISISEP)

“优秀在职教师国际奖学金” (PTS-ISISEP) 启动于 2007 年。“优秀在职教师国际奖学金”奖励对象是包括中学师资在内的优秀民族教育工作者。具体目标是通过国外深造使获选的民族教育工作者成为专业学科、先进教学理念和方法、教学管理等方面的带头人，进而对民族教育体系的巩固和发展起到推动作用。

3. INTERNATIONAL SCHOLARSHIP FOR IN-SERVICE EDUCATIONAL PROFESSIONALS

International Scholarship for In-service Educational Professionals (PTS-ISISEP) falls under our professional training scholarships (PTS). PTS-ISISEP was launched in 2007. As with other types of higher education scholarships Trace Foundation offers, the ISISEP is meant to help improve and develop the system of Tibetan medium education. Specifically, ISISEP aims to contribute to the development of a highly qualified core group of education professionals at relevant educational institutions by enhancing, through overseas training, the skills and knowledge of qualified candidates in relevant academic subjects, teaching methodology, and education management.

本奖学金所赞助的学习可以是攻读学位、也可以是非学位进修。学习、进修的内容重点为中学及大专院校母语教育体系发展中所急需加强的相关学科和专业，如英语及理科、教育学和教育行政管等等。

The ISISEP can be for degree studies or non-degree training. Preferred subjects of study are those that are in urgent need of enhancement with regards to teaching at secondary and higher levels of education (such as English, pedagogy and education management and sciences).

奖学期限一般不超过三年（包括攻读硕士或博士学位）。奖学金金额视具体情况而定，但原则上包括所有国外学习相关费用支出。国内费用部分（如作为出国旅途组成部分的国内段路费及住宿费、学习期间的工资等）酌情由个人、用人单位、地方相关政府教育部门共同解决。偏远州县基层中学教师出国程序相关的国内部分费用酌情由奖学金支付（学习期间单位工资除外）。

The term of the scholarship is normally three years maximum (applicable to both Masters and PhD degree studies). The amount of the award is dependent upon the individual situation of each grantee, but in principle will cover all overseas expenses related to proposed study. Expenses incurred within China (such as domestic travels and hotels that are part of the departure trip, salaries during absence from job post, etc) are expected to be the responsibility of the grantee, his/her employer institution, and the relevant local educational bureaus. However, teachers from remote county/prefecture grassroots middle schools can

have some of their departure-related domestic expenses covered under the scholarship (excluding their salaries during their absence from their teaching posts).

本奖学金 2007 年启动后当年有三名申请者荣获批准。2008 年度有 3 名在职教师国际奖学金获得批准，2009 年有 3 名在职教师获得批准，2010 年又有 3 名获得批准。

In 2007 when PTS-ISISEP was first launched, 3 individuals were approved for support. In 2008 3 were approved for the scholarship. In 2009 another 3 educators were approved of this scholarship. In 2010 3 more teachers have been awarded this scholarship.

“优秀在职教师国际奖学金”由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔、并由利众基金会奖学金项目办直接管理。

PTS-ISISEP is directly selected by Trace Foundation's Scholarship Review Committee and managed by Trace Foundation's Higher Education Scholarship Project.

“优秀在职教师国际奖学金”具体申请条件和评审标准如下：

- 申请人须是在职教学、科研、管理人员
- 申请人须在以母语为主要教学语言的教学单位供职，包括初高级中学及大中专院校。
- 有至少三年以上实际相关教学经历（注：请和一般意义上的“工龄”区别开来）
- 在相关工作领域中已做出公认业绩（如科研成果、专业荣誉、专业职称等）
- 精通藏语藏文；能够胜任、并且已经从事过以藏语文为媒介的教学工作
- 已具有本科或相当于本科水平学历；中学英语教师申请英语学习者至少应具有大专学位
- 有相当于专业英语四级以上的英语基础
- 年龄原则上不超过 40 周岁

Applicants should possess the following qualifications:

- Candidates must be currently employed education professionals working as teachers, researchers or administrators.
- Candidates must be serving at teaching institutions where Tibetan is the main teaching medium. These include junior and senior secondary schools as well as higher education institutions /departments.
- Candidates must have at least three years of relevant working experience.
- Candidates must be established professionals with recognized achievements in their respective professional fields (such as indicated by publications, professional awards and professional credentials).
- Candidates must be fluent in written as well as spoken Tibetan; are able to conduct, and have had experience teaching in Tibetan.
- Candidates must have Bachelors or comparable academic degrees. Middle school English teachers are required to have at least the *dazhuan* degree.
- All candidates must have a level of English equivalent to English Major Band Four.
- Candidates in principle should be below 40 years of age.

4. 专业人才文化保护方向国际奖学金

优秀专业人才奖学金中的“文化保护方向国际奖学金”(PTS-ISCPP)是2008年度新增添的一项国际奖学金。优秀专业人才“文化保护方向国际奖学金”奖励培养对象是从事文化保护工作的专业人才。具体目标是通过国外深造,使获奖者成为文化保护领域内的高层次专业理论及技术人才和带头人,进而对民族文化的继承、保护和发展起到推动作用。

学习深造的内容重点为与传统文化保护相关的专业,包括单不局限于诸如建筑、民间艺术及手工艺等等的收集整理、保护、维修、及复原等。

本奖学金所赞助的学习可以是攻读学位、也可以是非学位进修。

奖学期限一般为一至二年。奖学金金额视具体情况而定,但原则上包括所有国外学习相关费用支出。国内费用部分(如作为出国旅途一部分的国内段路费及住宿费、学习期间的工资等)酌情由个人、用人单位、地方相关政府教育部门共同解决。本奖学金年度名额为1到2名,2008年有一名申请者获批准并成行,2010年有一名申请者获得批准。

优秀专业人才“文化保护方向国际奖学金”由利众基金会奖学金评审委员会直接评审选拔,并由利众基金会奖学金项目办直接管理。必要时,利众基金会可以协助联系、选择合适的国外学校。

4. INTERNATIONAL SCHOLARSHIP FOR CULTURAL PRESERVATION PROFESSIONALS

Trace Foundation's International Scholarship for Cultural Preservation Professionals (PTS-ISCPP) is a new professional training scholarship launched in 2008.

The International Scholarship for Cultural Preservation Professionals is aimed at training of professionals who are engaged in the fields of cultural preservations. Its specific objective is to encourage the continuity and preservation of Tibetan culture through the development of a rank of high level professionals in both theory and technology in the fields of cultural preservation.

The subjects of training should be fields of study directly related to the theory and techniques of preservation of culture heritages, including but not limited to the collection, cataloging, protection, repair and restoration of traditional architecture, traditional/folk arts and handicrafts and other items that fall under the general categories of traditional cultural heritages. Both degree studies and non-degree training are considered under this scholarship award.

We plan to award one to two individuals per year under this scholarship activity. The term of the award is normally one to two years. The amount of the scholarship award is dependent upon the specific individual cases, but in principle will include all the expense related to the supported studies at a foreign higher education institution. Expenses incurred domestically (such as domestic travels and hotels that are part of the departure trip, salaries during absence from job post, etc) are the responsibilities of the individual, his/her current employer and relevant local government education offices). In 2008 one application was approved in this category. In 2010 one more applicant has been awarded this scholarship.

The International Scholarship for Cultural Preservation Professionals is managed by the Higher Education Scholarship Project, with Trace Foundation's Higher Education Scholarship Review Committee directly responsible for the review and selection of qualified candidates. When necessary, Trace Foundation will assist in identifying and arranging appropriate international educational institutions for approved candidates.

“文化保护方向国际奖学金”申请条件和评审标准如下：

- 申请人须是在职专业人员，在本专业领域内已颇有建树、做出公认业绩（如科研成果、专业荣誉、专业职称等）
- 有三年以上文化保护领域实际工作经历（请和一般意义上的“工龄”区别开来）
- 精通藏语藏文；能够用藏语文进行专业相关的学术创作和交流（如撰写论文、授课等）
- 已具有本科或相当于本科水平学历。
- 有相当于专业英语四级以上的英语基础
- 年龄原则上不超过 40 周岁

Candidate Qualifications and Selection Criteria

- Candidates must be currently employed working in relevant professionals fields as defined above and have established themselves as such (as seen in achievements in research, preservation projects, publications, and professional awards, etc).
- Candidates must have had at least three years of professional experience in a relevant field.
- Candidates must be fluent in written as well as spoken Tibetan; are able to conduct, and have had experience teaching in Tibetan.
- Candidates must have minimum Bachelors or comparable academic degrees.
- All candidates must have a level of English equivalent to English Major Band Four.
- Candidates in principle should be below 40 years of age.

奖学金评审周期及申请期限

利众基金会高等教育奖学金每年五月评选一次。若阅读本简介后您认为自己符合申请人基本资格并决定申请，请直接同基金会奖学金办公室索取全套完整申请材料。

重要提示： 申请人必须按正常时间和截止日期提前申请，而不是等到考研成绩出来后才申请，以免造成错过当年申请截止日期而无法参加当年的奖学金评审。考研成绩、录取后的学校联系方式等具体内容可以知道后补充。

若欲参加当年的评审，您必须根据以下相关截止日期递交申请材料：

预审材料递交截止日期：三月一日前递交。

初次递交申请者必须最晚在三月一日以前将以下预审材料备齐递交给利众基金会，以便我们核实您确实具备申请人基本资格：

- ✓ 申请书
- ✓ 个人简历

全部申请材料递交截止日期：最晚不能超过四月十五日前递交。

包括以上两项预审材料在内的内容完整无缺的全部申请材料必须在四月十五日之前收到方可获得评审资格。超过截止日期后备齐的申请推移至下一年评审周期处理。

REVIEW CYCLE AND APPLICATION SUBMISSION DEADLINES

Applications for Trace Foundation's [Post Graduate Scholarships](#) are reviewed once a year in May. The final results normally are announced before end of June. In order for you to successfully enter the scholarship competition, you must meet the application deadlines as follows:

Deadline for submission of pre-screening application material: March 1.

By March 15, all first time applicants must have submitted the following material:

- 1) Application letter; 2) Resume

Deadline for submissions of complete application package: April 15.

By April 15, all applicants must have submitted all the necessary material needed for a complete application packet. If by April 15 you are not able to provide a complete set of application material, your application will be postponed for the next review cycle in the following year.

一份完整的申请所须包括的材料内容

奖学金项目提供有针对不同奖学金所需的完整申请材料的清单。请务必联系索取符合自己所申请奖学金的清单，以便在准备和递交材料的过程中，用来记录并核实自己是否递交了所有按要求需要递交的材料。

WHAT MAKES UP A COMPLETE APPLICATION PACKAGE

The Scholarship project office has ready checklists tailored for different types of scholarships. Please make sure to contact the scholarship project staff to obtain the one that suits your case. You will need the checklist throughout your application process to ensure you submit all the application material required for applying for the scholarship you have chosen to apply for.

如何准备相关申请材料

奖学金项目办公室备有如何准备各类奖学金申请材料的《申请细则》，请直接和利众基金会奖学金办公室联系索取，以便确保获得最新版本。

HOW TO PREPARE THE REQUIRED APPLICATION MATERIAL

Please contact the Scholarship Project Office directly to obtain up-to-date information and guides.

如何获取奖学金申请表及其他申请材料

申请表格其他申请材料可以在利众基金会的网站下载。但同时请申请者务必直接同利众基金会高等教育奖学金项目办公室联系，以便核实确认最新版本的申请材料，以及咨询所有有关申请程序的问题。

OBTAIN APPLICATION FORM AND OTHER APPLICATION MATERIAL

The application form and other application material can be downloaded from Trace Foundation's website. You are encouraged to contact the TMHES office directly to ensure that what you have are the most up-to-date versions and/or for further information or consultation. The scholarship office staff members can be reached by the following contact information:

利众基金会的互联网站网址是：<http://www.trace.org>

利众基金会高等教育奖学金办公室的具体联系方式如下：

四川省成都市高新区新光路7号 风华苑12栋3楼11号 利众基金会高等教育奖学金项目办 邮编 610041	电话: (028) 85182531 传真: (028) 85159287 电邮: dsp@trace.org (国内奖学金) 电邮: lfcmp@trace.org (国际奖学金)
Trace Foundation Higher Education Scholarships Rm 11, Flr 3, Fenghuayuan, No. 7 Xingguang Lu Chengdu, Sichuan 610041 People's Republic of China	Tel: (028) 85182531 Fax: (028) 85159287 Email: dsp@trace.org Email: lfcmp@trace.org (International)